

EL MUNDO IBÉRICO COMO CONTEXTO DE LA UTOPIA: ITINERARIOS, TOPONIMIA Y TÓPICOS IMPORTADOS EN LOS SIGLOS XVI Y XVII*

Carolina Martínez**

Laboratorio de Investigación en Ciencias Humanas (Lich), Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET)–Universidad Nacional de San Martín (UNSAM)

RESUMEN

El artículo indaga en torno a la influencia del mundo ibérico en el género utópico tal como se desarrolló en Francia y las Provincias Unidas en el siglo XVII. Si la incidencia de *Utopía* en la España de la primera modernidad ha sido estudiada con frecuencia, menos atención se ha prestado a la influencia del mundo ibérico en los relatos de viaje imaginarios escritos y publicados en el contexto de la expansión transoceánica europea de los siglos XVI y XVII. Frente a ello, este texto examina la presencia de imágenes textuales de la monarquía católica y sus dominios ultramarinos en los relatos utópicos franceses publicados en el período señalado. El artículo también explora las posibles causas de la invisibilización de la influencia ibérica en las utopías de Gabriel Foigny, Denis Veiras y otros autores por parte de la historiografía y los estudios literarios.

PALABRAS CLAVE: utopía, mundo ibérico, modernidad temprana, Tomás Moro, Gabriel Foigny, Denis Veiras, historia cultural.

THE IBERIAN WORLD AS A CONTEXT FOR UTOPIA: ITINERARIES, TOPONYMS
AND IMPORTED TOPICS IN THE 16TH AND 17TH CENTURIES

ABSTRACT

The article examines the influence of the Iberian world on the development of the utopian genre in France and the United Provinces in the 17th century. While the impact of *Utopia* in early modern Spain has been frequently studied, less attention has been paid to the influence of the Iberian world on the imaginary travel accounts written and published in the context of European overseas expansion (16th-17th centuries). In view of this, the article examines the presence of textual images of the Catholic monarchy and its overseas domains in the French utopian accounts published in the aforementioned period. The article also explores the possible causes behind the invisibility of Iberian influence on the utopias of Gabriel Foigny, Denis Veiras and other authors in historiographical and literary studies.

KEYWORDS: Utopia, Iberian World, Early Modern Age, Thomas More, Gabriel Foigny, Denis Veiras, Cultural History.

DOI: <https://doi.org/10.25145/j.cemyr.2024.32.12>

CUADERNOS DEL CEMyR, 32; febrero 2024, pp. 239-255; ISSN: e-2530-8378

[Licencia Creative Commons Reconocimiento-NoComercial 4.0 Internacional \(CC BY-NC-SA\)](#)



0. INTRODUCCIÓN

El presente artículo tiene por objetivo examinar qué imagen del mundo ibérico se configuró en los relatos utópicos escritos en lengua francesa publicados en el contexto de la expansión transoceánica europea de los siglos XVI y XVII. En este sentido, indaga en torno a las posibles influencias de la monarquía católica y sus dominios ultramarinos en un conjunto de relatos de viajes imaginarios publicados en la Europa de la primera modernidad. Mientras las formas en las que el género utópico se tradujo e incidió en la península ibérica y sus dominios constituyen un campo de estudio en sí mismo (Zavala, 1989; Étienvre, 1990; Redondo, 2015; Vieira, 2016; Lillo Castañ, 2021)¹, la influencia de la experiencia ibérica en ultramar sobre los relatos de viajes imaginarios del período ha sido explorada con menor frecuencia. En efecto, si bien los contextos de producción, circulación y recepción de los relatos utópicos publicados en lengua francesa han sido estudiados desde múltiples perspectivas y disciplinas², resta indagar aún en torno a los elementos del mundo ibérico que sus autores pudieron haber tomado para crear textos verosímiles.

A la vez, el presente texto invita a reflexionar en torno a la atención que los abordajes historiográficos y literarios del género han otorgado al contexto geopolítico en el que se gestaron las utopías temprano-modernas. Las múltiples claves de lectura que ofrece la noción de utopía han convertido al concepto y al género en un objeto de estudio privilegiado de la filosofía, la ciencia política y el campo literario. Frente a la escasa importancia que algunos de los trabajos provenientes de estas disciplinas han otorgado al contexto de producción de las obras que componen el género y, en particular, a la incidencia del mundo ibérico en ellas, el presente artículo propone que fue en razón de un contexto historiográfico mayor que la influencia de los imperios ibéricos no fue destacada como un aspecto relevante. Para ello, abrevia en las tesis esbozadas en *Mundos perfectos y extraños en los confines del Orbis Terrarum. Utopía y expansión ultramarina en la modernidad temprana (s. XVI-XVIII)* (Martínez, 2019), obra que examina los contextos históricos, religiosos y geográficos

* Agradezco a Julia Roumier y Elvezio Canonica por la posibilidad de discutir los temas tratados en el artículo durante el coloquio internacional «La société idéale dans les récits utopiques espagnols (Moyen Âge-Siècle d'Or) entre fiction et réalité», organizado por la Université Bordeaux Montaigne en noviembre de 2022.

** ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-5692-0995>. E-mail: carolina.martinez@unsam.edu.ar.

¹ Debe contarse como un aporte a ese campo de estudio el dossier «Utopías, sueños y quimeras (España, siglos XVI y XVII)–Utopies, rêves et chimères (Espagne, XVI^e-XVII^e siècles)», dirigido por Ricardo García Cárcel y Araceli Guillaume-Alonso y publicado en el número 21 (2015) de *E-Spania: Revue électronique d'études hispaniques médiévales*.

² Algunas de las contribuciones más relevantes en el campo de la política para el caso francés han sido las de Pierre-François Moreau (1986), Paul Ricoeur (1997), Miguel Abensour (2000) y Pierre Macherey (2011). En el campo de los estudios literarios se destacan los aportes de Alexandre Cioranescu (1972), Louis Marin (1973), Lise Leibacher-Ouvrard (1989), Frank Lestringant (2000) y Jean-Michel Racault (2003).



cos de un corpus de utopías francesas desde las perspectivas de la historia cultural y sobre la cual se basan algunos de los postulados aquí planteados.

En vista de los temas señalados, el artículo se divide en tres partes. En la primera, que tiene como punto de partida la *Utopía* (1516) de Tomás Moro, se aborda la importancia de los «efectos de realidad» (Barthes, 1968) en las ficciones utópicas. En la segunda parte del texto, se invita a reflexionar en términos historiográficos sobre el género utópico y su vínculo con el mundo ibérico. En esta sección se ofrecen algunas hipótesis respecto de por qué las obras dedicadas a la producción de relatos utópicos han desestimado u omitido la influencia del mundo ibérico en la producción de relatos verosímiles. Por último, en la tercera parte del artículo se examinan las «marcas» del mundo ibérico (*i.e.*, los itinerarios, toponimia y tópicos vinculados con la monarquía católica y sus rivalidades con otras potencias marítimas europeas) en un conjunto de relatos utópicos seleccionados.

1. CONTEXTOS DE PRODUCCIÓN Y EFECTOS DE REALIDAD: LA UTOPIA ANCLADA EN LA HISTORIA

En el transcurso del siglo xvii, los relatos utópicos publicados en lengua francesa tanto en Francia como en las Provincias Unidas de los Países Bajos retomaron una serie de elementos presentes en el modelo inaugurado por Tomás Moro con la publicación de *Utopía*. Si en 1516 el futuro canciller de Inglaterra se había inspirado en las cartas de Américo Vespucio para narrar el viaje de Rafael Hitlodeo a la isla de Utopía, hacia mediados del siglo xvii los memoriales de Pedro Fernandes de Quirós en su búsqueda de la Tierra Austral incógnita (1609) o los *Comentarios reales de los Incas* (1609) del Inca Garcilaso de la Vega permearon la escritura de *La Terre Australe Connue* (1676) de Gabriel Foigny y la *Histoire des Sévarambes* (1677) de Denis Veiras. A la vez, tanto en los relatos utópicos de Foigny y Veiras como en la ficticia *Histoire du Grand et Admirable Royaume d'Antangil* (1616), publicada anónimamente en la ciudad francesa de Saumur, o en *Voyages et aventures de Jacques Massé*, escrita por Simon Tyssot de Patot y publicada con un falso pie de imprenta hacia 1710, los derroteros, embarcaciones, personajes y desventuras de los protagonistas presentaron elementos contextuales propios de la expansión sin precedentes iniciada por las coronas ibéricas en la segunda mitad del siglo xv.

Dado que el objetivo del presente artículo es examinar la presencia del mundo ibérico en los relatos utópicos del siglo xvii, conviene recordar, en primer lugar, que la verosimilitud es condición de la utopía. Tal como señalara Carlo Ginzburg en su minucioso estudio sobre las influencias del pensamiento clásico en la *Utopía* de Moro, con el objetivo de otorgarle a la obra un «efecto de realidad», el humanista inglés apeló tanto al suministro de evidencia documental que estableció como proveniente «directamente de la isla de Utopía» cuanto a una serie de referencias contextuales vinculadas con el proceso de expansión transoceánica iniciado por las coronas ibéricas (Ginzburg, 2000: 5). El opúsculo de Moro se volvió un relato verosímil en la medida en que un conjunto de *paratextos* tales como el mapa de Utopía, un poema y alfabeto utópicos y diversas cartas validando la existencia de la isla



fueron incluidos en las primeras cuatro ediciones de la obra, realizadas entre 1516 y 1518 (Ginzburg, 2000: 7).

La inclusión de dichos elementos reforzaba las «informaciones» provistas por el personaje de Rafael Hitlodeo e invitaba al lector a creer en la veracidad del relato, pues, tal como fue señalado por Gérard Genette y reforzado luego por Roger Chartier, el paratexto actúa sobre el lector orientando su comprensión de la obra (Genette, 1982: 10; 1997: 2; Chartier, 2016: 121-141). A la vez, la introducción de referencias a los viajes de exploración emprendidos por las coronas ibéricas y la consecuente ampliación del mundo conocido –de la que tanto Moro cuanto sus contemporáneos sabían, pues recibían constantemente novedades de ultramar– permitió vincular el relato a un «afuera» concreto.

La importancia de los «efectos de realidad» señalados por Ginzburg remite, sin duda, a las reflexiones de Louis Marin en torno a la utopía como género y como concepto³. Para el semiólogo francés, los indicios y señales presentes en el texto del humanista inglés tenían por función «anclar el relato en la historia» o «hacer de ese relato el fragmento desprendido de otro relato no dicho, exterior al libro» (Marin, 1973: 60)⁴. En el caso de *Utopía*, fueron las referencias a los viajes de Américo Vesputio⁵, al reinado de Enrique VIII y al comercio portugués en Oriente⁶, entre otras, las que permitieron a Moro inscribir con eficacia su obra en la Historia. Su protagonista, el navegante portugués Rafael Hitlodeo, es presentado como uno de los veinticuatro hombres que, habiendo participado en el cuarto y último viaje de Vesputio al Nuevo Mundo, habían permanecido en Cabo Frío (Moro, [1516] 2014: 29)⁷. Las reflexiones sobre los problemas del reino de Inglaterra, desarrolladas en el libro primero, y la forma en la que Moro narra el regreso de Hitlodeo de la isla de Utopía funcionan en el mismo sentido. El navegante portugués, dice Moro, «alcanzó Calcuta. Allí se encontró, convenientemente, con algunas naves portuguesas, y finalmente regresó a casa, superando todas las previsiones» (Moro, [1516] 2014: 30).

El vínculo de *Utopía* con el contexto histórico en el que la obra se publicó y circuló se evidencia en marcas concretas de la escritura (*i.e.*, nombres propios, topónimos, referencias a personajes realmente existentes), así como en referencias

³ La noción de «efecto de realidad» fue propuesta por Roland Barthes en 1968, pero fue Louis Marin quien desarrolló su relación con el género utópico.

⁴ Todas las traducciones del artículo son nuestras.

⁵ Es probable que poco antes de escribir su obra Moro accediera a alguna de las traducciones de los escritos del florentino, que circulaban en varias lenguas y formatos en los principales centros editoriales y comerciales de Europa. Según ha sugerido Frank Lestringant, otra de las lecturas de Moro pudo haber sido el *Itinerarium portugallensium*. Esta compilación, publicada en Milán en 1508, incluía relatos de los viajes de Ca' da Mosto, Vasco da Gama y Pedro Álvares Cabral, que también parecen haber inspirado al humanista inglés (Lestringant, 2006: 156).

⁶ Rafael Hitlodeo representa los avances en términos de expansión marítima de Portugal y, en especial, su descubrimiento de un acceso a las Indias Orientales por medio de la circunnavegación de África (Martínez, 2017: 140-141).

⁷ Sobre lo que Marin llama «la ideología del viaje» y el caso específico de Rafael Hitlodeo, véase la reciente traducción de un artículo clásico del teórico francés (Marin, 2023: 199).



implícitas a la teoría de las antípodas y de las zonas climáticas, a la expansión y reciente descubrimiento de islas, y a la constatación de que las dimensiones de la ecúmene o mundo habitado eran mayores que aquellas descritas por los antiguos. Entre otras transformaciones teórico-conceptuales del período, la topografía insular desarrollada entre los siglos xv y xvi permitió organizar un conocimiento aún fragmentario del mundo y habilitó, en consecuencia, la posibilidad de «pensar en islas» (Lestringant, 2002: 13-14).

Para presentar la isla de Utopía como realmente existente, Moro también insertó el relato en el contexto geopolítico y cultural en el que, en calidad de humanista y funcionario público, se encontraba inserto. En una de las cartas que acompañaron las primeras ediciones del *libellus aureus*, Pierre Gilles le recordaba al humanista Jerónimo Busleiden que «en nuestros días se descubren toda clase de tierras que los viejos geógrafos nunca mencionaron» (Moro, 2014 [1516]: 19). El paratexto (*i.e.*, la carta de Gilles a Busleiden), que hacía hincapié en el hiato que separaba el saber clásico de la experiencia reciente en ultramar, justificaba la aparición de una isla hasta entonces desconocida (Martínez, 2017: 146). A la vez, la reticencia dentro de determinados ámbitos académicos a incorporar conocimientos recientemente adquiridos (Broc, 1994: 148) también fue utilizada por Moro para generar dudas respecto del estatus ficticio o verdadero de Utopía.

A partir del «modelo» o paradigma propuesto por Moro en 1516, con la finalidad de presentarse como narraciones verosímiles, los relatos de viajes de tipo utópico publicados en el siglo siguiente también se escudaron detrás de las noticias fragmentarias de los viajeros a ultramar, de las teorías heredadas del saber clásico (y los debates modernos suscitados por ellas) y de un conjunto de informaciones provenientes de experiencias concretas de navegación (Marin, 1973: 65-66). En el transcurso del siglo xvi, la utopía abandonó su vínculo exclusivo con la Inglaterra Tudor para convertirse, *mutatis mutandis*, en una herramienta de reflexión sobre las transformaciones políticas, religiosas y culturales acaecidas en otros tiempos y espacios.

En las nuevas versiones del género, la expansión transoceánica iniciada por las coronas ibéricas y sus eventuales disputas con rivales ultramarinos tales como las Provincias Unidas e Inglaterra proveyeron el basamento histórico sobre el que se fundaron los textos. Si todo relato de viaje utópico es el producto de un contexto histórico particular, el desarrollo de los relatos imaginarios escritos en lengua francesa en el siglo xvii debe ser estudiado necesariamente en relación con los enfrentamientos marítimos mantenidos por las coronas ibéricas. En efecto, el examen atento de las referencias contextuales en estos relatos revela que reprodujeron los principales conflictos entre potencias ultramarinas, así como los anhelos de expansión y logros a nivel comercial de Francia, España, Portugal, Inglaterra y las Provincias Unidas. Pero ¿cómo definir a ese «mundo ibérico» cuya incidencia no han abordado ni los estudios literarios ni la historiografía sobre el género utópico en demasiada profundidad?



2. EL MUNDO IBÉRICO COMO CONTEXTO DE LA UTOPIA. OMISIONES LITERARIAS E HISTORIOGRÁFICAS

El término «mundo ibérico» refiere a la dimensión global adquirida por las coronas ibéricas desde comienzos del siglo XVI. A partir de un proceso (no libre de tensiones) de colonización, ocupación territorial y conquista de poblaciones y culturas diversas, grandes extensiones de Asia, América y África quedaron bajo la órbita de España y Portugal (Bouza; Cardim; Feros, 2020: 1; Marcocci, 2020, 283-299). A la vez, la noción de «mundo ibérico» ha coexistido con aquella de «imperio ibérico», utilizada para referir específicamente a las «estructuras evolutivas de grandes dimensiones, constituidas por entidades políticas, jurídicas, religiosas y sociales diversas, y por pueblos diferentes, en las cuales las circulaciones y los contactos de diversa naturaleza son intensos» (Gaudin, 2015: parr. 6). A los fines del presente artículo, importa aquí que la conexión de las distintas partes del orbe por intermedio de la monarquía católica se encuentra en los orígenes de dos procesos concomitantes: la primera mundialización y lo que el historiador francés Serge Gruzinski ha denominado «otra modernidad». En *Las cuatro partes del mundo. Historia de una mundialización*, Gruzinski advierte que, hasta hace poco tiempo, la importancia de la monarquía católica en el advenimiento de una modernidad planetaria había sido relegada por una historiografía centrada en los cambios atravesados en Europa del norte (2010: 92-94).

Gruzinski no fue el único en reconocer el papel del mundo ibérico y criticar la poca atención que los estudiosos de la primera modernidad le habían otorgado. A comienzos del siglo XXI, historiadores tales como Juan Pimentel (2001), Jorge Cañizares-Esguerra (2004) y Mauricio Nieto Olarte (2009) alertaron sobre la escasa importancia que la historia de la ciencia y el «progreso» humano habían dado a la ciencia ibérica. La invisibilización de los aportes del mundo ibérico en el desarrollo de la ciencia (pero también en otros ámbitos culturales) por parte de la historiografía anglosajona fue criticada como una continuación de la llamada Leyenda Negra (Marroquín-Arredondo, Bauer, 2019). La crítica al «gran relato» se tradujo en una renovación historiográfica visible, principalmente, en las investigaciones vinculadas con la historia de la ciencia y de la cartografía, que en las últimas dos décadas revolucionaron sus enfoques y objetos de estudio (Portuondo, 2017).

En lo que atañe a las utopías temprano-modernas, al igual que en las áreas mencionadas, en los trabajos publicados hasta comienzos del siglo XXI se advierte la ausencia del mundo ibérico como posible influencia del género. En su estudio de las utopías publicadas durante el reinado de Luis XIV, por ejemplo, Myriam Yardeni (1980) analiza exclusivamente el impacto de la persecución religiosa y el contexto político-cultural de Francia en la producción de relatos utópicos contra el poder absoluto del monarca. Por su parte, en *Libertinage et utopies sous le règne de Louis XIV*, Lise Leibacher-Ouvrard reconoce la importancia del contexto de producción de las obras y, en especial, de los relatos de viajes reales en la creación de ficciones utópicas (1989: 171). Sin embargo, solo hace una sucinta referencia a «las rivalidades de las grandes potencias europeas» cuando explica el regreso a Europa de Jacques Massé, protagonista de uno de los relatos utópicos que analiza:



Cuando Massé concluye que el navío que lo salva de las tierras australes se dirigía a ellas por «orden secreta, o del Rey o de alguna compañía», es tanto por el gusto de la intriga que por el placer del detalle verídico dado que ciertos príncipes exigían el silencio a sus marineros bajo pena de muerte. Estas alusiones seducían a un público tan amplio como variado, ávido de revelaciones sobre los cursos marítimos que las rivalidades de las grandes potencias europeas volvían importantes (1989: 172).

A la vez, si bien autores como Raymond Trousson ([1975] 1999: 84-85) centraron su atención en el papel de la Tierra Austral Incógnita como espacio marginal donde ubicar la utopía, no indagaron el vínculo entre aquel espacio y las ambiciones coloniales de las potencias europeas ni la influencia del mundo ibérico.

Un primer cambio sobrevino a comienzos del siglo xx, cuando los estudios de la producción de relatos utópicos temprano-modernos tuvieron en cuenta la convergencia entre viajes imaginarios y relaciones auténticas (Racault, 2003: 125) y se dedicaron especialmente a reponer sus contextos culturales de producción. Si bien no abordaron específicamente el vínculo entre el género utópico y la competencia ultramarina, los trabajos de Frank Lestringant (2006) y Jean-Michel Racault (2003) vincularon la dimensión espacial de las utopías publicadas en lengua francesa con las ambiciones coloniales del reino de Francia en la temprana modernidad (Racault, 2003: 371-388). El reconocimiento del mundo ibérico como contexto de la utopía, sin embargo, siguió siendo poco estudiado. En efecto, algunas producciones recientes en esta línea han sido la introducción a la traducción al portugués de *Utopía*, realizada en 2006 por José Vieira de Pina Martins (Vieira, 2016: 548, 556)⁸, los trabajos de John Christian Laursen y Kevin D. Pham (2017) sobre la influencia del Inca Garcilaso en la *Histoire des Sévarambes* (1677) o la publicación de *Mundos perfectos y extraños en los confines del Orbis Terrarum. Utopía y expansión ultramarina en la modernidad temprana (ss. XVI-XVIII)* (Martínez, 2019), que, si bien no tiene como principal interés analizar el impacto del mundo ibérico en la creación de un «*hors-texte*» del relato utópico, sí se detiene en la competencia transoceánica de las potencias marítimas europeas como trasfondo de los viajes imaginarios narrados.

Podría decirse, entonces, que la influencia del mundo ibérico en las utopías francesas del siglo xvii ha sido poco estudiada y, en el caso de haberlo sido, no fue necesariamente a partir de las categorías de mundo o imperio ibérico, sino de otras más amplias, tales como la de «competencia ultramarina» o, como señalara Leibacher-Ouvrard, la «rivalidad de las grandes potencias europeas» (1989: 172). En efecto, la renovación advertida en otros campos del saber respecto de la importancia de la ciencia ibérica o de la monarquía católica en la primera modernidad no pareciera haber alterado en demasía el análisis del género, que continúa enfocán-

⁸ En su análisis del impacto de la *Utopía* de Moro en Portugal y de la influencia de esta potencia marítima en la obra de Moro, Vieiras también destaca el trabajo de Luís de Matos (1966) sobre la influencia de la expansión portuguesa en la escritura de *Utopía*.



dose en su dimensión literaria o en los vínculos del relato utópico analizado con otros de su misma naturaleza⁹.

Frente a la necesidad de continuar indagando en torno a la influencia del mundo ibérico en la producción de relatos utópicos en la primera modernidad, en la tercera y última sección del artículo, la propuesta es examinar su presencia en los «efectos de realidad» de un conjunto de utopías seleccionadas. El análisis sucinto de los itinerarios, topónimos y tópicos de una serie de relatos utópicos producidos en el siglo xvii pareciera demostrar que el mundo ibérico continuó proporcionando los elementos contextuales necesarios para hacer de estos relatos textos verosímiles.

3. LAS MARCAS EN EL TEXTO: ITINERARIOS, TOPONIMIA Y TÓPICOS IMPORTADOS

La incidencia de los imperios ibéricos en el género utópico de la primera modernidad puede observarse en tres grandes campos o canteras: a) los itinerarios presentados en los textos; b) la toponimia mencionada a lo largo de los viajes; y c) los debates o tópicos de los cuales se hicieron eco las utopías. Si en 1516 Moro había atribuido el «descubrimiento» de la isla de Utopía a la expansión ibérica, los relatos utópicos publicados en lengua francesa en el siglo xvii evidencian la intervención de nuevos actores en la carrera ultramarina. La experiencia planetaria inaugurada por las coronas ibéricas tanto como los intereses de las potencias marítimas en expansión y sus múltiples intentos por reemplazarlas comercial y geopolíticamente se ven reflejados en un conjunto de referencias que pretenden otorgarles verosimilitud a las obras. Primero, en los itinerarios de viaje de sus protagonistas; segundo, en las escalas realizadas hasta llegar a la sociedad ideal descrita; tercero, en la procedencia de los navíos en los cuales los personajes principales naufragan, son rescatados o raptados; cuarto, en los conflictos bélicos en los que mueren; y, finalmente, en las situaciones en las que estos se ven envueltos en su camino hacia y desde las sociedades utópicas. En estas obras, la situación de Francia en relación con el provecho obtenido por otras potencias ultramarinas suele «traducirse» en el itinerario de los protagonistas —con frecuencia franceses—, quienes suelen llegar a tierras desconocidas en los navíos de otras potencias coloniales (Foigny, 1676: 21). A la vez, en la mayoría de los casos, los habitantes de las sociedades imaginarias descritas han tenido algún encuentro previo con portugueses, españoles y holandeses (Martínez, 2019: 216, 256). En el relato de Foigny, seis meses antes del arribo del protagonista a la Tierra Austral, los australianos habían derrotado una flota de siete navíos portugueses y franceses, y colgado a veintiocho de sus marineros de sus mástiles. «Distinguí fácilmente que eran una o más bien dos flotas juntas de franceses y por-

⁹ Véase, por ejemplo, la reciente publicación de Corin Braga sobre la morfología del género (2018).



tugueses», dice Sadeur al observar las insignias de los barcos abandonados en las costas de *Terra Australis* (1676: 221).

3.1. ITINERARIOS

Si el pasaje hacia y desde tierras desconocidas fuera analizado en relación con la competencia ultramarina y la expansión geográfica de los siglos XVI y XVII, las escalas intermedias entre Europa y el no-lugar descrito podrían entenderse como el pasaje obligado que toda nación europea con ambiciones comerciales y políticas en ultramar debía hacer para llegar a territorios libres de reclamación por parte de sus rivales. En efecto, las descripciones del trayecto hacia las sociedades utópicas del siglo XVII evidencian el complejo entramado de rutas comerciales, actas de posesión e informes de navegación vigentes en la época, así como el hecho de que fueron los españoles, portugueses y holandeses quienes dominaron el arte de la navegación (Martínez, 2019: 149).

A la vez, todos los puntos de recalada descritos en los relatos de Foigny, Veiras y Tyssot de Patot, así como también del anónimo autor de la *Histoire du grand et admirable royaume d'Antangil*, se encuentran bajo el dominio de potencias rivales de Francia. La información de que el ficticio reino de Antangil está «situado al sur de la gran Java» (I.D.M.G.T., 1616: 1), por ejemplo, es proporcionada por el embajador del reino durante una estancia en la ciudad de Bantam (en la actual Java), que a comienzos del siglo XVII fue un puerto clave para el comercio holandés e inglés en Oriente (I.D.M.G.T., 1616: dedicatoria, s/p). Estos espacios de transición hacia la *u-topía* deben ser considerados *lugares-otros* cuyo acceso está vedado a potencias marítimas rivales y son, por lo tanto, *no-lugares* potenciales.

En el caso de *La Terre Australe Connue* (1676), su protagonista, Jacques Sadeur, nace en ultramar cuando sus padres, franceses, regresaban de América. Varios años después, tras una serie de infortunios en Portugal, Sadeur es secuestrado por «una flota portuguesa compuesta por cuatro barcos mercantes, que iban a las Indias Orientales...» (Foigny, 1676: 21). Después de una breve estadía en el Congo, el paso por el cabo de Buena Esperanza y la isla de Madagascar (1676: 37), tras una nueva serie de sucesos, Sadeur llega a la Tierra Austral incógnita (1676: 51). Es en aquella quinta parte del mundo, desconocida por antiguos y modernos pero teóricamente existente, que encuentra la sociedad ideal que describe.

Por su contenido y organización, la *Histoire de Sévarambes* (1677) de Denis Veiras se asemeja al conjunto de utopías sobre viajes australes, del que la novela de Foigny es otro ejemplo. En el relato de Veiras, el capitán Siden parte hacia Batavia desde el puerto de Texel, en las Provincias Unidas. Durante su trayecto, se aprovisiona en Canarias y las islas de Cabo Verde (Veiras, 1702: 25; Martínez, 2019: 221). A raíz de un naufragio varios grados más hacia el sur, descubre a los *sevarambios*, un pueblo en una isla (o continente) desconocida que en todo supera a los reinos de Europa (Veiras, 1702: 320). Además de su propia lengua, los *sevarambios* hablan francés, español y holandés, entre otros idiomas que han aprendido a través del envío de emisarios especiales a distintas regiones del mundo: «Vi la corte del gran



Mogol, de allí fui a Batavia y a las otras colonias holandesas, donde permanecí bastante tiempo para aprender la lengua», señala un *sevarambio* en un diálogo con el protagonista (Veiras, 1702: 166). La elección del español y el holandés como ejemplo de las lenguas habladas por los *sevarambios* (Veiras, 1702: 102) da cuenta, una vez más, de la influencia del mundo ibérico.

El itinerario de Jacques Massé, protagonista de la novela de Simon Tyssot de Patot, se asemeja al de sus predecesores. Sus desventuras comienzan con un naufragio en las costas de la península ibérica (1710: 22). Desde Lisboa, parte en «un navío portugués que debía ir a las Indias Orientales, en compañía de tres otros navíos» (1710: 54). A raíz de una fuerte tormenta que desvía la embarcación de su rumbo hacia la isla de Santa Helena, Massé llega a las costas de la desconocida Tierra Austral (1710: 63). Tras permanecer allí por dieciocho años, una serie de infortunios lo obliga a abandonar la sociedad ideal que ha descubierto y regresar a Europa. Tanto Massé como algunos de los sobrevivientes del naufragio son rescatados por un navío español que se dirige a Goa (Tyssot de Patot, 1710: 399-400). Tras una nueva serie de desventuras, Massé termina sus días en Inglaterra (Tyssot de Patot, 1710: 481; Martínez, 2019: 94).

Aunque somero, el análisis de los itinerarios de los protagonistas hacia y desde las sociedades ideales que describen revela cómo, al tiempo que las utopías son el reverso de las sociedades de origen de sus autores, también evidencian las complejas relaciones establecidas entre las potencias marítimas europeas y las cuatro partes del mundo. En todos estos itinerarios, son indiscutidos el protagonismo de la península ibérica y de las Provincias Unidas como puntos de partida de los viajes imaginarios, la preponderancia de las embarcaciones y rutas comerciales portuguesas y españolas (*i.e.*, la isla de Santa Helena como punto de recalada, el cruce por el cabo de Buena Esperanza, el trayecto de Goa a Lisboa, etc.) y la primacía de las disputas entre holandeses y portugueses en las islas Molucas.

3.2. TOPONIMIA

La presencia de topónimos del mundo ibérico en las utopías escritas en lengua francesa refleja no solo la influencia de las informaciones de ultramar en los «efectos de realidad» de estos relatos, sino la rapidez con la que circulaban dichas novedades. Las traducciones, impresiones (o reimpressiones) de relaciones en formatos menores o abreviados, así como la edición de grandes compilaciones, pusieron a disposición de un público lector cada vez mayor las noticias recabadas en distintas regiones del mundo. Esto posibilitó que acontecimientos propios del mundo ibérico llegaran a lectores europeos en diversos formatos (ej., gacetillas, cartas impresas, relaciones, compilaciones, cosmografías, etc.) y, en ocasiones, tamizados por los criterios de humanistas y cosmógrafos tales como Giovanni Battista Ramusio o Melchisedek Thevenot, pero también de editores e impresores tales como Teodoro de Bry y sus herederos, Christophe Plantin o Levinus Hulsius.

La *Histoire du grand et admirable royaume d'Antangil* (1616) resulta un claro ejemplo de la apropiación de información novedosa y de la transposición de un género



a otro que podían dar origen a un relato de viaje imaginario. Según ha señalado Frank Lestringant, por transcurrir al sur de Java la Grande, la historia del reino de Antangil no solo fue el primer relato utópico publicado en lengua francesa, sino el primero en ubicar la comunidad ideal descrita en tierras australes (Lestringant, 2000; Martínez, 2019: 80). Tal como fue indicado en el apartado precedente, la información sobre aquel reino ficticio «desconocido hasta ahora por los historiadores y cosmógrafos pero, sin embargo, muy famoso en las regiones de China, Trapobana y Java» (I.D.M.G.T., 1616: 1) se devela en una entrevista mantenida entre su embajador y el protagonista del relato, quien dice haber arribado a la ciudad de Bantam tras embarcarse en la flota del almirante holandés Jacob Corneliszoon van Neck. El encuentro es organizado gracias a la intermediación de un mercader italiano de nombre Francisco Renuchio, que también se encuentra en la ciudad (I.D.M.G.T., 1616: dedicatoria, s/p; Martínez, 2019: 81).

Según se menciona al comienzo del capítulo II de este relato utópico, tras la unificación del territorio bajo un único soberano, el reino fue nombrado Antangil, que significa «gracia celeste» (1616: 19). No obstante, también se trata del topónimo que los portugueses habían dado a un golfo en la costa de Madagascar (Martínez, 2015: 6). Tal como señalara Nicolaas Van Wijngaarden, la obra fue publicada «poco después del descubrimiento de Antonio Gil, explorador portugués, de la bahía que lleva todavía su nombre y que se encuentra mencionada en la descripción del viaje de Bontekoe» (1932: 13; Martínez, 2019: 81). Ahora bien, si se toma en cuenta que la publicación del relato de Willem Bontekoe fue posterior a 1616, es probable que la fuente de información utilizada por el anónimo autor del relato haya sido el *Itinerario* del holandés Jan Huygen van Linschoten, que incluyó un mapa de la costa oriental de África en donde aparecía el topónimo Antangil en la costa noreste de la isla de Madagascar¹⁰.

Respecto de la presencia de nombres de lugares propios del mundo ibérico en los otros relatos analizados, resta señalar que la inclusión de topónimos directamente vinculados con las navegaciones portuguesas y holandesas a la Especiería remitió a una nueva etapa en la expansión transoceánica. En lugar de los topónimos utilizados por Moro (*i.e.*, América, Ceilán, Calcuta y Portugal) a comienzos del siglo XVI, las utopías del siglo XVII dieron cuenta de un repertorio de lugares disputados a las coronas ibéricas por parte de las recientemente independizadas Provincias Unidas, cuya presencia en las rutas comerciales a Oriente y en las proximidades de las islas Molucas fue en ascenso en este período. Goa, Bantam, las islas de Madagascar y Santa Helena, y *Terra Australis* son solo algunos ejemplos.

Por último, además de los nombres de lugares, la forma de identificar a los pobladores de las sociedades utópicas también refleja las apropiaciones y usos dados por los utopistas a las noticias transoceánicas de españoles y portugueses. El término «australianos», utilizado por Gabriel Foigny para describir a los habitantes de

¹⁰ Se trata del mapa titulado *Delineatio Orarum maritimarum*, grabado por Arnold Floris y Hendrik Floris van Langren en Ámsterdam en 1596 e incluido en la obra junto con otros cuatro.



la Tierra Austral, tiene sus orígenes en la fundación de Australia del Espíritu Santo. En 1606, en homenaje al rey de España Felipe III (y, en consecuencia, a la casa de Austria), el navegante portugués Pedro Fernandes de Quirós, creyendo haber llegado a *Terra Australis*, otorgó este nombre a la mayor isla del actual archipiélago de Vanuatu (Pimentel, 2003: 83).

3.3. TÓPICOS IMPORTADOS

Respecto de la inclusión de discusiones y tópicos originados en el marco de la experiencia ibérica en ultramar, debe resaltarse la influencia de las descripciones que los cronistas portugueses y españoles hicieron de las sociedades americanas (*i.e.*, del gobierno de los Incas, de las poblaciones tupi-guaraníes, etc.). A mediados del siglo XVII, la referencia a otras culturas para tomar distancia de las propias costumbres no era una novedad. Sabemos del impacto que las descripciones de los indígenas tupinambá dadas por el fraile capuchino André Thevet y el pastor hugonote Jean de Léry, en 1575 y 1578 respectivamente, tuvieron en el célebre ensayo «Sobre los caníbales» de Michel de Montaigne ([1580] 2008) (Ginzburg, 2010: 73-108).

La comparación y relativización de prácticas y creencias propias en relación con aquellas halladas en el contexto de la expansión transoceánica europea también fue un ejercicio de reflexión practicado por Moro ([1516] 2014: 32). En la misma línea, Denis Veiras se inspiró en los *Comentarios reales que tratan del origen de los Incas* (1609) del Inca Garcilaso de la Vega para caracterizar el culto al sol y otras prácticas religiosas mantenidas por el utópico pueblo de los *sevarambios* en algún momento de su historia¹¹. Así como otras fuentes relativas al Nuevo Mundo, los *Comentarios* fueron traducidos y reeditados varias veces a partir de su *editio princeps* en Lisboa en 1609. En 1633 Alain Courbé publicó en París su traducción al francés y en 1658 y 1672 también fue publicada la versión en francés de su *Historia general del Perú* (1616) (Leibacher-Ouvrard, 1989: 103).

En un artículo publicado hace algunos años, John Christian Laursen y Kevin D. Pham rastrearon los pasajes de los *Comentarios* que habían sido transpuestos en la utopía de Veiras (Laursen, Pham, 2017)¹². Según los autores, «podría llegar a sorprender el hecho de que una de las principales fuentes de la estructura narrativa y de las ideas integradas en el relato fuera esta relación, no pensada para ser una utopía sino una historia de la antigua dinastía Inca del Perú» (2017: 2)¹³. Ante la sorpresa expresada por Laursen y Pham, la importancia de visibilizar la influencia del

¹¹ Lise Leibacher-Ouvrard sostiene que Veiras también pudo haberse inspirado en la conquista de México liderada por Hernán Cortés hacia 1519 (1989: 102).

¹² El vínculo de la *Histoire des Sévarambes* con la obra de Garcilaso de la Vega ya había sido señalado por Leibacher-Ouvrard (1989: 103, 113).

¹³ Los autores reconocen, sin embargo, que la influencia de los escritos del Inca Garcilaso en la obra de Veiras fue mencionada primeramente por Gilbert Chinard (1913) y Geoffrey Atkinson (1920).



mundo ibérico en la escritura de los relatos utópicos temprano-modernos adquiere plena vigencia.

También merecen atención las informaciones suministradas al rey de España por Pedro Fernandes de Quirós, quien, según se indicó en el apartado precedente, sostuvo haber descubierto la Tierra Austral en sus navegaciones al servicio de la corona española (Pimentel, 2003: 90). Entre fines del siglo XVI y comienzos del XVII, Quirós surcó las aguas del mar del Sur con la esperanza de descubrir aquella tierra austral incógnita augurada por los antiguos. Creyó haberla hallado cuando, en 1606, descubrió la mayor de las islas del archipiélago de Vanuatu. En su *Octavo Memorial* (1609) a Felipe III, Quirós detalló lo que había visto con la esperanza de obtener el financiamiento necesario para un próximo viaje.

Las descripciones contenidas en este documento fueron retomadas por Gabriel Foigny en *La Terre Australe Connue* (1676), pues el memorial que Quirós había enviado al rey de España fue traducido al francés y publicado algunos años después. La *Copie de la Requête présentée au Roy d'Espagne par le capitaine P. Ferdinand de Quir sur la découverte de la cinquième partie du Monde intitulée terre Australe incogneue* circuló de forma impresa a partir de 1617 (Leibacher-Ouvrard, 1989: 171). También es posible que Foigny haya accedido a las descripciones de la Tierra Austral hechas por Quirós a través de su lectura del décimo volumen del *Indiæ Orientalis*, publicado por la familia de Teodoro De Bry en 1613 (Martínez, 2019: 162-166). Foigny hace una referencia explícita al requerimiento de Quirós en el prefacio de su utopía:

es verdad que comparando la relación de Fernández de Quirós, portugués, con la descripción de lo que sigue, uno se ve obligado a admitir que, si alguien se acercó [a la Tierra Austral], ese honor le es privativo en relación con todos los que le antecieron. Encontramos en su octavo requerimiento a su Majestad Católica que, en los descubrimientos que hizo en el año 1610, vio países en la tierra austral que sobrepasan a España en fertilidad, donde los habitantes nos numerosos, de temperamento alegre, afable y amable..., de una salud firme y de larga vida... (Foigny, 1676: «Au lecteur» s/p).

Desde la publicación de la anónima *Historia del gran y admirable reino de Antangil* (1616) hasta la edición del relato imaginario de Tyssot de Patot y aún después, el tópico de las bondades de la tierra austral incógnita o quinta parte del mundo resultó una constante en los relatos de viaje utópicos escritos en lengua francesa. En el caso de Foigny, las informaciones proporcionadas por el navegante portugués al servicio del rey de España, traducidas y disponibles en formato individual o en compilaciones mayores, resultaron un recurso valioso para «hacer creer» en *La Terre Australe Connue*. A la vez, el creciente dominio de los holandeses sobre las rutas comerciales portuguesas en la primera mitad del siglo XVII también se vio reflejado en los escenarios privilegiados por los relatos utópicos escritos en lengua francesa: el anónimo autor de la historia de Antangil y Denis Veiras vincularon la trama de sus relatos con la presencia holandesa en las islas de las especias (ej., el viaje de Van Neck a Bantam en el caso de la *Histoire du grand et admirable royaume d'Antangil*) y los



descubrimientos holandeses de la costa sur de Australia liderados por Pieter Nuyts, quien pareciera estar representado en el personaje de Van de Nuits en el relato de Veiras (1702: 25, 38). Sobre este último punto, cabe destacar que el creciente protagonismo de las Provincias Unidas de los Países Bajos debe entenderse como parte de los cambios acaecidos en el mundo ibérico, pues fue a partir de la firma de la Unión de Utrecht en 1579 que las siete provincias del Norte se independizaron de hecho de la monarquía católica.

4. CONCLUSIONES

Ha sido señalado hasta aquí cómo el mundo ibérico tanto como las tensiones de otras potencias europeas con las coronas ibéricas y las disputas concretas en territorios ultramarinos proveyeron el contexto y los elementos necesarios para crear un «efecto de realidad» en los relatos utópicos publicados en lengua francesa en el siglo XVII. Fue a través de la toponimia, los itinerarios y los debates protagonizados por los personajes centrales que cada obra pudo presentarse como un relato verosímil, digno de crédito en la medida en que incorporaba información producida en el contexto de la expansión transoceánica europea. En este sentido, bien podría afirmarse que la utopía se ubicó en los márgenes del mundo conocido, pero, en la medida en que retomó las noticias difundidas en los grandes centros comerciales de Europa, se instaló en el epicentro de la carrera ultramarina (Martínez, 2019: 255).

Si por un lado es cierto que las utopías estudiadas no abrevaron únicamente en los contextos articulados por las coronas de España y Portugal para anclar sus relatos en la Historia o proporcionar informaciones verosímiles, también lo es que solo en las últimas décadas la historiografía comenzó a reconocer su falta de atención a «lo ibérico» en relación con procesos centrales de la primera modernidad. En otras palabras, es posible que la poca importancia otorgada al mundo ibérico como contexto de producción de los relatos de viajes imaginarios en la primera modernidad haya estado vinculada con una falta de reconocimiento más generalizada de su importancia por parte de la historiografía dedicada al período. En relación con este último punto, resta mencionar que si bien actualmente los aportes del mundo ibérico son señalados (y reivindicados) por corrientes historiográficas del campo de la historia de los saberes entre otras áreas, la influencia de las monarquías ibéricas y sus contextos ultramarinos sobre la escritura de las utopías temprano-modernas aún debe ser estudiada. Esto permitiría reinsertar, articular y comprender el relato utópico publicado en lengua francesa dentro de una trama política, cultural y comercial de alcances globales.

RECIBIDO: 18-05-2023; ACEPTADO: 08-08-2023



REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ABENSOUR, M. (2000): *L'utopie de Thomas More à Walter Benjamin*, Sens & Tonka, París.
- ATKINSON, G. (1920): *The Extraordinary Voyage in French Literature before 1700*, Columbia University Press, Nueva York.
- BARTHES, R. (1968): «L'Effet de réel», *Communications*, 11: 84-89.
- BOUZA, F., CARDIM, P. y FEROS, A., eds. (2020): *The Iberian World, 1450-1820*, Routledge, Londres-Nueva York.
- BRAGA, C. (2018): *Pour une morphologie du genre utopique*, Classiques Garnier, París.
- BROC, N. (1994): *Regards sur la géographie française de la Renaissance à nos jours*, t. 1 y 2, Presses Universitaires de Perpignan, Perpignan. <https://doi.org/10.3406/comm.1968.1158>.
- CAÑIZARES-ESGUERRA, J. (2004): «Iberian Science in the Renaissance: Ignored How Much Longer?», *Perspectives on Science*, 12 (1): 86-124. <https://doi.org/10.1162/106361404773843355>.
- CHARTIER, R. (2016): «Cap. 5. Preliminares», *La mano del autor y el espíritu del impresor (siglos XVI-XVIII)*, Katz, Buenos Aires.
- CHINARD, G. (1913): *L'Amérique et le rêve exotique. La littérature française au XVII^{ème} et au XVIII^{ème} siècles*, Hachette, París.
- CIORANESCU, A. (1972): *L'avenir du passé: utopie et littérature*, Gallimard, París.
- ÉTIENVRE, J.-P. (ed.) (1990): *Les utopies dans le monde hispanique*, Casa de Velázquez, Madrid.
- FERNANDES DE QUIRÓS, P. (1609): *Señor: el capitán Pedro Fernandes de Quirós, con este son ocho los memoriales que a V.M. he presentado en razón de la población que se debe hazer en las tierras que V.M. mandó que descubriese en la...*, Pedro Fernandes de Quirós, Madrid.
- FOIGNY, G. (1676): *La Terre Australe Connue, c'est-a-dire la description de ce pays inconnue jusqu'ici, de ses moeurs et de ses coütumes par M. Sadeur, avec les aventures qui le conduisirent en ce Continent et les particularitez du séjour qu'il y fit durant trente-cinq ans et plus, et de son retour, réduites et mises en lumière par les soins et la conduite de G. de F., Jaques Verneuil, Vannes*.
- GARCILASO DE LA VEGA, el Inca (1609): *Primera parte de los Comentarios reales que tratan del origen de los Yncas, reyes que fueron del Peru, de su idolatria, leyes, y gobierno en paz y en guerra: de sus vidas y conquistas, y de todo lo que sue aquel Imperio y su Republica, antes que los españoles pasaran a el. Escritos por el Ynca Garcilaso de La Vega, natural de Cozco, y Capitan de su Magestad. Dirigidos a la serenissima princesa Doña Catalina de Portugal, Duzeza de Bargaça, Pedro Crasbeeck, Lisboa*.
- GARCILASO DE LA VEGA, el Inca (1616): *Historia general del Peru. Trata el descubrimiento del, y como lo ganaron los Españoles. Les guerras civiles que hubo entre Piçarros, y Almagros, sobre la partija de la tierra. Castigo y levantamiento de tiranos: y otros sucessos particulares que en la historia contienen. Escrita por el Ynca Garcilaso de La Vega, capitan de su Magestad, &c. Dirigida a la limpissima Virgen Maria madre de Dios, y señora a nuestra, Andrés de Barrera, Córdoba*.
- GAUDIN, G. y VALENZUELA MÁRQUEZ, J. (2015): «Empire ibériques: de la péninsule au global», *Diasporas. Circulations, migrations, histoire*, 25: 13-24. <https://doi.org/10.4000/diasporas.358>.
- GENETTE, G. (1982): *Palimpsestes. La littérature au second degré*, Éditions du Seuil, París.
- GENETTE, G. (1997): *Paratexts. Thresholds of interpretation*, trad. J.E. Lewin, Cambridge University Press, Nueva York.



- GINZBURG, C. (2000): *No Island is an Island. Four Glances at English Literature in a World Perspective*, Columbia University Press, Nueva York.
- GINZBURG, C. (2010): *El hilo y las huellas. Lo verdadero, lo falso, lo ficticio*, Fondo de Cultura Económica, Buenos Aires.
- GRUZINSKI, S. (2010): *Las cuatro partes del mundo. Historia de una mundialización*, Fondo de Cultura Económica, México.
- I.D.M.G.T. (1616): *Histoire du grand et admirable Royaume d'Antangil Incogneau jusques à present à tous Historiens & Cosmographes: composé de six vingts Provinces tres-belles & tres-fertiles. Avec la description d'icelui, & de sa police nom pareille, tant civile que militaire. De l'instruction de la jeunesse. Et de la religion. Le tout en cinq livres*, Thomas Portau, Saumur.
- LAURSEN, J.Ch. y PHAM, K.D. (2017): «Empires for Peace: Denis Veiras's Borrowings from Garcilaso de la Vega», *The European Legacy*, 22: 427-442. <https://doi.org/10.1080/10848770.2017.1296679>.
- LEIBACHER-OUVRARD, L. (1989): *Libertinage et utopies sous le règne de Louis XIV*, Droz, Ginebra.
- LESTRINGANT, F. (2000): «Huguenots en utopie ou le genre utopique et la Réforme», *Société de l'histoire du Protestantisme français*, 146: 253-306.
- LESTRINGANT, F. (2002): *Le livre des îles. Atlas et récits insulaires de la Genèse à Jules Verne*, Droz, Ginebra.
- LESTRINGANT, F. (2006): «O impacto das descobertas geográficas na concepção política e social da utopia», *MORUS—Utopia e Renascimento*, 3: 156-173. [En línea] <http://revistamorus.com.br/index.php/morus/article/viewFile/19/11>.
- LILLO CASTAÑ, V. (2021): «Introducción», Moro, T., *El buen estado de la República de Utopía*, trad. V. de Quiroga, Centro de Estudios Políticos y Constitucionales, Madrid: XI-CCXXI.
- MACHEREY, P. (2011): *De l'utopie!*, De l'incidence Éditeur, Lille.
- MARCOCCI, G. (2020): «Iberian explorations: the construction of global empires (1450-1650)», Bouza, F., Cardim, P. y Feros, A. (eds.), *The Iberian World, 1450-1820*, Routledge, Londres-Nueva York.
- MARIN, L. (1973): *Utopiques: jeux d'espaces*, Les éditions de Minuit, París.
- MARIN, L. (2023): *El arte del retrato*, Paradigma Indicial, Buenos Aires.
- MARROQUÍN-ARREDONDO, J. y BAUER, R. (eds.) (2019): *Translating Nature: Cross-Cultural Histories of Early Modern Science*, University of Pennsylvania Press, Filadelfia.
- MARTÍNEZ, C. (2015): «El impacto de los saberes geográficos en el relato utópico de la modernidad temprana a partir del caso de la *Histoire du Grand et Admirable Royaume d'Antangil* (1616)», *Terra Brasilis*, Nova Série, 6. [En línea] <http://terrabilis.revues.org/1601>.
- MARTÍNEZ, C. (2017): «El impacto del Nuevo Mundo en la invención de Utopía de Tomás Moro», *Nómadas*, 47:137-151. [En línea] <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=105154034008>.
- MARTÍNEZ, C. (2019): *Mundos perfectos y extraños en los confines del Orbis Terrarum. Utopía y expansión ultramarina en la modernidad temprana (s. XVI a XVIII)*, Miño y Dávila, Buenos Aires.
- MATOS, L. de (1966): *A «Utopia» de Thomas More e a Expansão Portuguesa*, Instituto Superior de Ciências Sociais, Lisboa.
- MONTAIGNE, M. de ([1980] 2008): *Des cannibales*, suivi de *La peur de l'Autre* (anthologie par Christine Bénévent), Gallimard, París.



- MORO, T. ([1516] 2014): *Utopía*, trad. J.L. Gallimidi, Colihue, Buenos Aires.
- NIETO OLARTE, M. (2009): «Ciencia, imperio, modernidad y eurocentrismo: el mundo atlántico del siglo XVI y la comprensión del Nuevo Mundo», *Historia Crítica (edición especial)*, noviembre: 12-32. <https://www.redalyc.org/pdf/811/81112369002.pdf>.
- PIMENTEL, J. (2001): «The Iberian Vision: Science and Empire in the Framework of a Universal Monarchy, 1500-1800», *Osiris*, 15: 17-30. <https://doi.org/10.1086/649316>.
- PIMENTEL, J. (2003): *Testigos del mundo: ciencia, literatura y viajes en la Ilustración*, Marcial Pons Historia, Madrid.
- PORTUONDO M. (2017): «Iberian science: Reflections and studies», *History of Science*, 55, 2: 123-132.
- RACAULT, J.-M. (2003): *Nulle Part et ses environs. Voyage aux confins de l'utopie littéraire classique, 1657-1802*, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Paris.
- REDONDO, A. (2015): «Revisitando el concepto de “utopía” y algunas de sus manifestaciones en la España del siglo XVI y principios del XVII», *E-Spania: Revue électronique d'études hispaniques médiévales*, 21. [En línea] <http://journals.openedition.org/e-spania/24395>.
- RICOEUR, P. (1997): *L'idéologie et l'utopie*, Éditions du Seuil, Paris.
- TROUSSON, R. ([1975] 1999): *Voyages aux pays de nulle part. Histoire littéraire de la pensée utopique*, Éditions de l'Université de Bruxelles, Paris.
- TYSSOT DE PATOT, S. (1719): *Voyages et Aventures de Jaques Massé*, Chez Jaques L'Aveugle, Burdeos.
- VAN WIJNGAARDEN, N. (1932): *Les Odyssées philosophiques en France entre 1616 et 1789*, Drukkerij Vijlbrief, Haarlem.
- VEIRAS, D. (Vairasse D'Alais) ([1677] 1702): *Histoire des Sévarambes, peuples qui habitent une partie du troisième continent, communément appelé La Terre Australe. Contentant une Relation du Gouvernement, des Mœurs, de la Religion, et du Langage de cette Nation, inconnu jusques à present aux Peuples de l'Europe*, Estienne Roger, Amsterdam.
- VIEIRA, F. (2016): «Portuguese Translations of Thomas More's Utopia», *Utopian Studies*, 27, 3: 546-557. <https://doi.org/10.5325/utopianstudies.27.3.0546>.
- YARDENI, M. (1980): *Utopie et révolte sous Louis XIV*, A. G. Nizet, Paris.
- ZAVALA, S. (1989): «Aspectes de la littérature utopique en Espagne et en Amérique latine», *Moreana*, vol. 26, 100: 363-373. <https://doi.org/10.3366/more.1989.26.1.48>.



